

Міністерство освіти і науки України
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Навчально-науковий інститут філології
Кафедра мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії

**ФЕНОМЕН ЧУРИММАЛЬ ЯК ЕЛЕМЕНТУ НЕФОРМАЛЬНОЇ КОМУНІКАЦІЇ В
СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ**

Кваліфікаційна робота
на здобуття ОС «Бакалавр»
здобувачки першого рівня вищої освіти
4 року навчання (денна форма)
Галузь знань 03 – гуманітарні науки, Спеціальність 035.066
Філологія (східні мови та літератури (переклад включно),
перша – корейська),
Освітня програма
**« Корейська мова і література та переклад, англійська
мова»**

Рогожникова Марина Григорівна

Науковий керівник:

Михайло КОЗМІН

Рецензент:

асист. Тетяна ВАСЮХНО

«Допущено до захисту»

Протокол засідання

кафедри мов і літератур Далекого Сходу

та Південно-Східної Азії

протокол №16 від «28» травня 2025 року

завідувач кафедри _____ (підпис)

д.філол.н., доц. Наталя ІСАЄВА.

КИЇВ - 2025

АНОТАЦІЯ

Дипломна робота вивчає чуріммаль — особливий тип скорочень у корейській мові, що активно функціонують у цифровому дискурсі та молодіжних субкультурах. У цьому дослідженні розглядаються чуріммаль як лінгвістичний феномен, особливості їх утворення та функціонування. Також, аналізується історичний розвиток скорочень у корейській мові, а також соціокультурні фактори, які вплинули на формування чуріммаль. Крім того, було відібрано кілька чуріммаль, що функціонують в сучасній корейській мові, і визначено особливості їх утворення та вживання в певних сферах.

У цьому дослідженні використовуються різні принципи та методи. Серед них був принцип мовної економії, соціолінгвістичний підхід, історико-порівняльний підхід та описовий метод. Це допомогло нам краще зрозуміти, що таке чуріммаль та як вони функціонують у різних контекстах сучасної корейської мови.

Згідно з результатами дослідження, чуріммаль є не лише результатом мовної економії, а й важливим елементом мовної креативності та культурної адаптації в умовах глобалізованого світу. Вони дозволяють краще зрозуміти процеси мовної динаміки, особливості цифрової комунікації та лінгвістичні прояви субкультур.

У результаті дослідження було виявлено, що найпродуктивнішим способом творення чуріммаль є усічено-комбінаторний. Такі скорочення активно використовуються для позначення емоційних станів, спрощення складних термінів, маркування стилю спілкування та категоризації контексту. Було також встановлено, що чуріммаль які походять із запозиченої лексики або мають змішане походження переважають у цифровому дискурсі.

Результати роботи мають практичне значення, оскільки вони можуть бути використані в практиці викладання корейської мови, перекладі, та подальших дослідженнях чуріммаль, неологізмів та соціолінгвістики. Вивчення чуріммаль покращує розуміння ментальності носіїв мови та полегшує спілкування між культурами.

Отже, вивчення чуріммаль, як мовного феномену, є важливим кроком до кращого розуміння еволюції корейської мови та сучасного мовного простору. Це підкреслює важливість дослідження новітніх мовних явищ, що виникають в результаті цифровізації, глобалізації та культурної взаємодії.

Ключові слова: чуріммаль, скорочення, корейська мова, соціальні мережі, молодіжний сленг, цифрова комунікація, лінгвістика, переклад.

ABSTRACT

This thesis undertakes a comprehensive examination of jurimmal—a specific category of abbreviations within the Korean language that is predominantly utilized in digital discourse and youth subcultures. The study delves into jurimmal as a linguistic phenomenon, emphasizing both their formation processes and functional attributes. Additionally, it explores the historical trajectory of abbreviations in Korean, alongside the sociocultural influences that have catalyzed the emergence of jurimmal. To provide empirical grounding, a selection of contemporary examples of jurimmal in modern Korean has been analyzed to elucidate their structural characteristics and patterns of usage across various contexts.

The research adopts a multifaceted methodological framework that includes the principle of linguistic economy, a sociolinguistic approach, the historical-comparative method, and descriptive analytical techniques. These methodological tools facilitate an in-depth exploration of the nature and functionality of jurimmal within distinct contexts of the modern Korean language.

Findings indicate that jurimmal are not solely products of linguistic economy but also integral components of linguistic creativity and cultural adaptation in an increasingly globalized environment. They serve as valuable indicators of language dynamics, patterns of digital communication, and the linguistic expressions inherent to specific subcultures.

The analysis suggests that the most prevalent method of creating jurimmal is through a truncation-combination process. These abbreviations frequently articulate emotional states, simplify complex terminologies, denote speech styles, and categorize

content effectively. Furthermore, it has been observed that jurimmal with borrowed or mixed lexical origins are particularly dominant in digital discourse contexts.

The implications of this research extend to practical applications in Korean language education, translation practices, and further investigations into jurimmal, neologisms, and sociolinguistics. A nuanced understanding of jurimmal enriches insights into native speakers' cognitive frameworks and fosters improved intercultural communication.

In conclusion, the study of jurimmal as a significant linguistic phenomenon represents a crucial advancement toward a more profound comprehension of the evolution of the Korean language and the contemporary linguistic landscape. It underscores the necessity of investigating emerging linguistic phenomena that are a direct consequence of digitalization, globalization, and intercultural interactions.

Keywords: jurimmal, abbreviation, Korean language, social media, youth slang, digital communication, linguistics, translation.

ЗМІСТ

ВСТУП.....	6
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ <i>ЧУРІММАЛЬ</i> У КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ.....	9
1.1. Поняття та класифікація <i>чуріммаль</i>	9
1.2. Історичний розвиток скорочень в корейській мові	16
1.3. Вплив соціокультурних факторів на утворення <i>чуріммаль</i>	20
Висновки до першого розділу.....	25
РОЗДІЛ 2. ФУНКЦІОНУВАННЯ <i>ЧУРІММАЛЬ</i> У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ	27
2.1. Функції <i>чуріммаль</i> в онлайн-комунікації (месенджери та соціальні мережі).....	27
2.2. <i>Чуріммаль</i> у субкультурному контексті (зокрема у фанатському сленгу).....	31
2.3. <i>Чуріммаль</i> в ігровому дискурсі	35
2.4. <i>Чуріммаль</i> в літературних творах (вебтуни, романи та їх платформи публікації).....	38
Висновки до другого розділу.....	45
ВИСНОВКИ.....	47
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ.....	49

ВСТУП

Мова є не лише інструментом спілкування, але й дзеркалом соціальних, культурних і технологічних змін у суспільстві. Скорочення, відомі в корейській мові як чуріммаль, є не лише інструментом економії мовних засобів, але й яскравим відображенням соціокультурних, технологічних і літературних трансформацій сучасного корейського суспільства. Ці компактні мовні конструкції, що формуються в субкультурних контекстах, таких як фандоми К-рор, геймерські спільноти, соціальні мережі, а також у вебтунах і веб-романах, демонструють унікальну здатність мови адаптуватися до швидкозмінного цифрового середовища. Поєднуючи традиційні елементи корейської лексики, зокрема хангиль і терміни китайського походження (한자어), із глобальними впливами, такими як англломовні запозичення, скорочення створюють виразний мовний код, що резонує з молодіжною культурою та підкреслює групову ідентичність. Вони спрощують комунікацію на цифрових платформах, таких як DC Inside, Inven, X і KakaoTalk, збагачують літературні твори автентичним розмовним стилем і полегшують категоризацію контенту на платформах на кшталт Naver Series і KakaoPage.

Актуальність теми дослідження зумовлена центральною роллю скорочень у сучасному корейському мовленні, де вони відображають соціальні, культурні та технологічні тенденції. чуріммаль є маркерами субкультурної ідентичності, зокрема в середовищах К-рор і геймерських спільнот, сприяючи формуванню групової належності. Зростання глобального впливу корейської культури, відомого як Hallyu, підкреслює важливість аналізу мовних явищ, що поєднують локальні традиції з міжнародними впливами. Крім того, системне вивчення скорочень є новаторським через брак узагальнених досліджень їхньої типології та ролі в субкультурних і літературних контекстах, що робить цю тему ключовою для розуміння мовної еволюції в цифрову епоху.

Мета дослідження полягає в комплексному аналізі скорочень у корейській мові через теоретичне осмислення та практичне вивчення їхньої типології, еволюції та функціонування в субкультурах і літературі. Робота спрямована на

розкриття механізмів формування чуріммаль, їхнього впливу на мовну креативність і групову ідентичність, а також на розробку рекомендацій для застосування результатів у викладанні мови та культурологічних студіях, що сприятиме поглибленню розуміння мовних інновацій.

Мета роботи передбачає виконання таких **завдань**:

1. Визначити поняття та класифікувати скорочення на основі лінгвістичних теорій.
2. Проаналізувати історичний розвиток скорочень.
3. Дослідити вплив соціокультурних факторів (урбанізація, глобалізація, молодіжна культура) на формування скорочень.
4. Провести аналіз використання чуріммаль у повсякденному мовленні, субкультурних середовищах, геймерських спільнотах і літературі та визначити, які мовні функції вони виконують.

Об'єктом дослідження є скорочення (чуріммаль) у корейській мові, що функціонують в онлайн-комунікації, субкультурних середовищах (фандоми К-рор, геймерські форуми) та сучасній літературі (вебтуни, веб-романи). Джерельною базою є тексти з цифрових платформ, зокрема пости та коментарі на KakaoTalk, X, theqoo.net, inven.co.kr, а також діалоги, назви творів і теги на платформах публікації сучасної літератури, таких як Naver Series, RIDI та KakaoPage.

Предметом дослідження є особливості утворення, класифікація, соціокультурна роль та мовна функція скорочень (чуріммаль) у текстах із зазначених джерел, зокрема їхня здатність спрощувати комунікацію, виражати емоційність, маркувати групову ідентичність і сприяти категоризації літературного контенту.

Методи дослідження включають низку підходів, що забезпечують всебічний аналіз скорочень. Описовий метод використано для класифікації чуріммаль за лінгвістичними характеристиками, історико-порівняльний аналіз — для простеження їхньої еволюції від історичних періодів до сучасності, контент-аналіз — для вивчення семантики чуріммаль у текстах із цифрових

платформ і літератури, а соціолінгвістичний підхід — для дослідження ролі скорочень у формуванні групової ідентичності та мовної креативності.

Наукова новизна роботи полягає в системному аналізі скорочень типу чуріммаль із фокусом на їхньому практичному застосуванні в субкультурах К-рор, геймінгу та літературі. Використання актуальних даних із цифрових платформ, таких як KakaoTalk, X і Naver Series, дозволяє розкрити соціокультурний вплив чуріммаль, пропонуючи нові перспективи для вивчення мовних інновацій. Дослідження вирізняється комплексним підходом, що поєднує лінгвістичний, соціокультурний і маркетинговий аспекти, заповнюючи прогалину в аналізі субкультурної лексики.

Практичне значення дослідження охоплює застосування його результатів у кількох сферах. Вивчення чуріммаль може збагатити викладання корейської мови шляхом включення субкультурної лексики до навчальних матеріалів, сприяти розвитку перекладознавства через створення глосаріїв термінів, а також бути корисним у соціолінгвістиці для аналізу мовної динаміки. Крім того, результати мають цінність для культурології та цифрового маркетингу, дозволяючи адаптувати контент до молодіжних трендів і підвищувати ефективність комунікації в онлайн-середовищі.

Структура роботи складається зі вступу, двох основних розділів, висновків, і списку використаних джерел. Загальний обсяг роботи - 51

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЧУРІММАЛЬ У КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

У цьому розділі розглянуто теоретичні засади чуріммаль, як окремого різновиду скорочень в корейській мові, а також їх історичний розвиток та соціокультурні фактори, що сприяли їх еволюції.

1.1. Поняття та класифікація чуріммаль

У лінгвістичній теорії важливим об'єктом дослідження є феномен чуріммаль, особливого виду скорочень в корейській мові, оскільки він відображає потребу сучасної мови в економії мовних ресурсів та адаптації до швидко змінних умов комунікації та соціокультурних змін. В сучасній лінгвістиці термін чуріммаль вживається для позначення слів або словосполучень що були утворені шляхом усічення, злиття, трансформації чи комбінації мовних одиниць із збереженням семантичної основи. Крім того, термін чуріммаль також включає в своє значення вже типові дериваційні типи слів корейської мови, такі як 축합어 (аглютинативні слова), 절취 병합어 (усічено-комбінаторні слова) [Ковальчук Ю. А. (2019)], а також 준말, так звані “напів слова” [박선옥. (2017), с. 98, 99]. Вони особливо ефективні в цифрових середовищах, особливо на тематичних фанатських форумах (DC Inside, Theqoo) і геймерських форумах (Inven), соціальних мережах (X, KakaoTalk) і сучасній літературі (вебтуни, романи). Однак варто додати, що ці скорочення можуть бути зрозумілі не всім, зокрема старшому поколінню та особам, що вивчають корейську мову, як іноземну [Mahbuba Kudrat Qizi Allamova, . (2021)]. Дослідження чуріммаль допомагає зрозуміти, як це мовне явище не лише відображає субкультурні особливості та літературну автентичність, але й є ключем до розуміння комунікативних практик сучасного корейського суспільства.

Мовна економія є фундаментальним принципом еволюції мови, що

спрямований на мінімізацію зусиль мовця при збереженні комунікативної ефективності [Zipf, G. K. (1935)]. В корейській мові цей принцип проявляється через утворення скорочень, відомих як чуріммаль. Вони розглядаються як феномен, який охоплює різні галузі лінгвістики, включаючи лексикологію, морфологію, прагматику та соціолінгвістику. Вони виконують ряд важливих функцій, першою з яких є мовна економія. Ці скорочення слугують ефективним засобом для досягнення максимальної комунікативної ефективності з мінімальними витратами мовних засобів. До прикладу чуріммаль, як от 학생부종합전형 (від 학생부종합전형, «вступ за портфоліо»), дозволяють швидко передавати складні поняття в обговореннях на форумах і навіть назвах відео [Borowiak, A. (2015)]. Другу функцію чуріммаль можна назвати маркером експресивності, що необхідна для надання висловам емоційної оцінки. Як от скорочення подібні до 명작 (від 명작, «класика»), які поширені на фанатських форумах (Theqoo, Daum Cafe), додають висловам грайливості та неформального відтінку. Крім того, вони використовуються для маркування групової ідентичності. Терміни, такі як 덕 (від 디시인사이드 유저, «користувач DC Inside»), використовуються для підкреслення приналежності до певної спільноти [김해연. (2008). ст. 17]. В літературі ж, чуріммаль додають автентичності та маркетингової привабливості для цільової аудиторії: скорочення подібні до 실검 (від 실시간 검색어, «найпопулярніший пошуковий запит») відтворюють молодіжне мовлення в текстах та додають їм реалістичності.

Класифікація чуріммаль (скорочень) у корейській мові є важливим інструментом для розуміння їхньої структури, способу творення, джерел лексики та функціонального контексту. У лінгвістиці наразі не існує єдиної класифікації чуріммаль, що пов'язано з тим, що ці слова є дуже різноманітними та постійно змінюються, задля адаптації до сучасних комунікативних потреб. Для досягнення систематизації цього мовного явища, у ході дослідження була розроблена та запропонована наступна класифікація, яка враховує як спосіб

утворення скорочень, так і походження лексики. Зокрема, скорочення класифікуються за двома основними критеріями, першим з яких є спосіб утворення, що включає фонетичні, графічні, аглютинативні та усічено-комбінаторні скорочення. Другим критерієм стало походження лексики, яке охоплює питома корейські слова (고유어), лексику китайського походження (한자어), іншомовні запозичення (외래어) та змішані форми, які містять елементи різного походження [임옥정. (2016), ст. 10; 9]. За допомогою цієї класифікації не тільки можна систематизувати скорочення, але й показати, як вони впливають на комунікативні та соціокультурні тенденції сучасної корейської мови.

Класифікація за способом утворення

Фонетичні скорочення виникають унаслідок фонетичних редуцій та трансформацій, часто з додаванням суфіксів, морфем або експресивних елементів для посилення емоційності. Це робиться з метою спрощення вимови, зберігаючи звукову схожість із первісною формою, що полегшує для носіїв мови сприйняття скорочень. У неформальному мовленні вони часто набувають емоційного чи експресивного забарвлення, що робить їх популярними в цифровому середовищі та серед молоді [이주은. (2010), с. 140]. Наприклад, скорочення 강취 (від 강아지, «цуценя») додає милого відтінку, часто використовуваного як прояв 애교 (милієї поведінки) у розмовах чи соціальних мережах. Інший приклад — 친누 (від 친한 누나, «близька старша сестра»), що виражає дружній і теплий тон у зверненнях до подруг. З іншого боку, скорочення 썸니 (від 시어머니, «свекруха») має іронічне або комічний характер. Фонетичні скорочення також знаходять застосування в сучасній корейській літературі, де вони вживаються для надання автентичності розмовам або ж для передачі діалективного мовлення. Окрім того, в субкультурних контекстах, де емоційна комунікація є важливим аспектом, експресивність і простота скорочень сприяють популярності частоті їх вживання. Наприклад, у молодіжному сленгу скорочення на кшталт 강취 (від 강아지,

«цуценья») часто використовуються для створення дружньої атмосфери в онлайн-спілкуванні. Це демонструє творчий потенціал корейської мови для задоволення сучасних комунікативних потреб.

Графічні скорочення в корейській мові базуються на особливостях корейської письменності, відомої як хангиль. Ці особливості дозволяють максимально скоротити форму висловлення, водночас зберігаючи його зрозумілість. Такі скорочення є компактними та ефективними в умовах цифрової комунікації завдяки фонетичній структурі хангилю, яка точно відображає артикуляцію корейської мови [41]. Наприклад, скорочення ㅇㅈ (від 인정, «згода») широко застосовується в чатах і соціальних мережах, таких як X, для вираження згоди. Аналогічно скорочення ㅈㅅ (від 죄송, «вибачте») використовується як неформальне вибачення на тематичних форумах, як-от Inven, а ㅈㅅ (від 감사, «дяка») — для швидкого висловлення подяки в онлайн-іграх. Ще одним поширеним графічним скороченням є ㅂㅂ (від 바이바이, «бувай»), яке є адаптованим запозиченням англійського «bye-bye» і часто зустрічається в неформальному мовленні [JI-YOUNG LEE DANIEL (2009)]. Графічні скорочення стали особливо популярними в епоху цифрових технологій та комунікацій, де швидкість набору тексту є критичною необхідністю. Унікальність хангилю дозволяє створювати компактні форми, які не мають прямих аналогів у інших писемностях, таких як англійський алфавіт чи японська кана, що підкреслює специфічність корейської мови. Крім того, ці скорочення також відображають молодіжну культуру, що цінує стислість і креативність, сприяючи їхньому використанню в онлайн-спілкуванні та рекламних текстах, наприклад, на платформах Naver.

Аглютинативні скорочення (축합어) утворюються шляхом поєднання кількох морфем у одну лексичну одиницю, зберігаючи їхню семантичну цілісність. Корейська мова має аглютинативну природу, тобто морфеми додаються до кореня, створюючи компактні форми, що робить подібні скорочення продуктивними [임옥정. (2016), с. 57]. Наприклад, скорочення 한국

(від 대한민국, «Республіка Корея») зменшує багатоскладову назву до двох складів, зберігаючи чітке позначення країни, і широко використовується в офіційних, так і в неформальних контекстах. Професійні сфери, такі як будівництво та логістика, де важлива економія мовних засобів, широко використовують скорочення 야업 (від 야간작업, «нічна робота»). Аналогічно, 전폭기 (від 전투 폭격기, «винищувач-бомбардувальник») застосовується у військовій термінології, демонструючи тенденцію до скорочення складних технічних термінів. За 임옥정 (2016) ці скорочення є результатом вибору морфем, які несуть основне семантичне навантаження та забезпечують зрозумілість [임옥정. (2016), с. 75]. Наприклад, у скороченні 야업 морфеми 야 (від 야간, «нічний») і 업 (від 작업, «робота») об'єднуються, створюючи семантично зрозумілу форму [김해연. (2008)]. Аглютинативні скорочення ефективні на цифрових платформах, таких як форуми DC Inside, де потрібна стислість, а також у спеціалізованій літературі, зокрема технічних посібниках чи академічних текстах. Їхня структура хоч і є доволі гнучкою, але для неї все ж таки характерна лексика китайського походження, що робить подібні скорочення достатньо стабільними для вживання в офіційних та спеціалізованих контекстах.

Усічено-комбінаторні скорочення, також відомі як 절취병합어, утворюються шляхом поєднання усічених частин слів, і вони часто набувають неформального характеру. Ці скорочення є широко поширеними в цифрових середовищах завдяки своїй адаптивності. До прикладу, скорочення 자취방 (від 자취생활, «самостійне життя», та 방, «кімната») вживається для позначення орендованого житла студентів чи молодих людей, популярне на платформах, таких як Naver Cafe. Скорочення 넷구입 (від 인터넷 구입, «купівля в інтернеті») переважно вживається у комерційних контекстах та гарно демонструє здатність скорочень пристосовуватися до сучасних тенденцій, як от збільшення попиту на купівлі онлайн. Також, для цього типу скорочень характерна суміш походження лексики, як от поєднання англійського запозичення зі словом китайського

походження. Іншим прикладом є **혼밥** (від **혼자 밥**, «їсти насамоті»), що стало культурним феноменом, що описує тенденцію їсти на самоті, яка є небажаною, але розповсюдженою серед урбанізованої молоді. Усічено-комбінаторні скорочення демонструють гнучкість корейської мови та її зможу адаптуватися до соціокультурних змін, як урбанізація чи зростання індивідуалізму [임옥정. (2016)]. Вони часто виникають у неформальних контекстах, таких як чати KakaoTalk або пости в соціальних мережах, де потреба в мовній економії зумовлена як і особливостями соціальних мереж, так і швидким темпом життя. Наприклад, скорочення **혼밥** стало настільки поширеним, що увійшло до маркетингових кампаній ресторанів, орієнтованих на молодь, демонструючи вплив таких форм на сучасну культуру [성혜진, 김현영 (2018)].

Скорочення за походженням лексики

Чуріммаль які класифікуються як **고유어** утворюються з питомо корейської лексики, вирізняючись високою експресивністю та емоційним забарвленням, що робить їх менш передбачуваними морфологічно, але популярними в розмовному мовленні [임옥정. (2016), с. 73]. Наприклад, **떡볶** (від **떡볶기 불고기**, «смажене м'ясо в керамічному горщику») спрямоване на спрощення комунікації, використовується як і в онлайн-спілкування, так і в повсякденному усному мовленні. Ще одне скорочення, утворене з питомо корейської лексики, **엄빠** (від **엄마 아빠**, «мама й тато») виражає близькість і неформальність [34]. Воно поширене в комунікації серед членів родини, а також в інтернет середовищі, для надання емоційного забарвлення. Інший приклад — **불낙** (від **불고기**, «м'ясо», та **낙지**, «восьминіг»), що позначає страву з м'ясом і морепродуктами, популярну в корейській кухні. Такі скорочення часто поєднують ключові елементи для створення нової лексичної одиниці, яка відображає культурні особливості. У повсякденному мовленні **고유어** скорочення сприяють створенню невимушеної атмосфери, що є важливим для молодіжної культури та субкультурних груп. Наприклад, у чатах на платформах,

таких як Theqoo, скорочення на кшталт 업빠 додають теплого тону до спілкування, підкреслюючи емоційну близькість.

Завдяки структурованості чуріммаль, які походять від лексики китайського походження (한자어) та складають значну частину слів корейської мови, такі скорочення переважають у формальних сферах, таких як освіта, медіа, уряд і бізнес [Lee, J. (2010), с. 173–175]. Наприклад, 외교부 (від 외교부서, «міністерство закордонних справ») є стандартним у новинах і офіційних документах, забезпечуючи чіткість і стислість. Скорочення 공방 (від 공영방송, «громадське мовлення») використовується в контексті медіа, таких як KBS чи MBC, а 학종 (від 학생부종합전형, «вступ за портфоліо») — у дискусіях про освіту на форумах, як Naver Cafe. Скорочення 한중일 (від 한국, 중국, 일본, «Корея, Китай, Японія») часто вживається в академічних і політичних текстах для позначення трьох країн Східної Азії. 한자어 скорочення є продуктивними і рідко змінюються, що робить їх основою формальної комунікації. Їхня структурованість забезпечує стабільність у професійних і офіційних контекстах, де точність є пріоритетом. Наприклад, у новинах скорочення 외교부 дозволяє швидко передати складну назву установи, що є критичним для стислового формату медіа.

Скорочення які належать до 외래어, походять із запозичених слів, переважно з англійської мови. Вони є популярними в молодіжній культурі, розважальній індустрії та технологічних сферах [Sophie Marta (2012)]. Наприклад, 셀카 (від selfie camera, «селфі») широко використовується в соціальних мережах, як-от Instagram чи X, відображаючи вплив глобалізації, мовного обміну, а також цифрової культури по всьому світу. В онлайн-спільнотах, таких як Theqoo, скорочення 드콜 (від drama collection, «колекція драм») застосовується для позначення добірок корейських серіалів. Інший приклад — 페피 (від fashion people, «модні люди»), що вживається в молодіжному сленгу для позначення стильних осіб, особливо часто зустрічається

в соціальних мережах. Подібні скорочення є результатом глобалізації, яка інтегрує західну лексику в корейську мову, особливо в сферах технологій та розваг [Lee, J. (2010)]. Вони також свідчать про вплив інтернет-комунікації, що дозволила прямий контакт між носіями різних мов, на еволюцію корейської мови. Скорочення, утворені з запозиченої лексики виконують кілька мовних функцій: забезпечують економію мовних засобів, додають експресивності та підкреслюють групову ідентичність у субкультурах. Такі скорочення демонструють здатність корейської мови до адаптації до глобальних тенденцій, а також креативність молодіжного сленгу.

Чуріммаль також можуть бути утворені **комбінацією слів різного походження**. Наприклад, **핸드** (від **한국 드라마**, «корейський серіал»), де **한국** (Корея) є словом китайського походження **한자어**, а **드라마** (серіал) **외래어**, тобто запозиченням від англійського «drama». Такі скорочення з'являються в цифрових середовищах, де корейська мова включає різноманітні лексичні елементи, створюючи нові форми під впливом історичних чи соціо-культурних факторів. Вони відображають гнучкість мови в умовах глобалізації, допомагаючи носіям адаптувати лексику до своїх потреб [임옥정. (2016), с. 75].

1.2 Історичний розвиток скорочень в корейській мові

У корейській мові скорочена лексика, та зокрема чуріммаль, є важливим компонентом лексики, який дозволяє дослідити, як мова змінювалася протягом багатьох століть. Дослідження історичного розвитку чуріммаль необхідне для поглиблення розуміння мовної еволюції. Також, це необхідно для аналізу того, які фактори впливають на ці зміни. В цьому розділі розглянуто походження скорочень, їх розвиток під час модернізації в 1900-х роках, цифрову еру та важливі соціокультурні та технологічні елементи, які вплинули на їхню еволюцію [Juszczak, S., Yongdeog, K. (2015), с. 6].

Скорочення в корейській мові мають глибоке коріння, що сягає періодів до та під час Чосон, коли вони використовувалися для спрощення складних термінів

у релігійних, адміністративних і навчальних контекстах. Наприклад, скорочення, такі як "법사" (для "법술사", буддистський наставник), "학문" (для "학문기관", навчальний заклад) та "병판" (для "병조판서", міністр війни), регулярно фіксувалися в офіційних документах, зокрема в "조선왕조실록" (Annals of the Joseon Dynasty), що свідчить про їхню інтеграцію у формальну мову [Young-Key Kim-Renaud (1997)]. Винахід хангиля королем Седжоном у 1446 році заклав основу для подальшого розвитку нових мовних форм, оскільки він спростив запис корейської мови, замінивши складні ханча, і сприяв зростанню грамотності. Ця демократизація письма створила передумови для поширення скорочень, адже доступність письма стимулювала потребу в лаконічних виразах, таких як "정음" для позначення самого хангиля [Song, J.J. (2005)]. Ці ранні тенденції до спрощення мови відображають прагнення до ефективності, що стало основою для еволюції сучасних чуріммаль.

Активний розвиток скорочень також завдячує реформам орфографії. Кінець 19-го – початок 20-го століття ознаменувалися значними змінами в корейській мові, зумовленими соціо-культурними та політичними трансформаціями. Реформа Габо 1894 року [Song, J.J. (2005)], скасувала конфуціанські іспити та запровадила хангль як основне письмо для офіційних документів, замінивши ханча. Це спростило мову та підкреслило потребу в лаконічних формах, що сприяло появі нових скорочень. Наприклад, "전보" від "전신보고" (телеграфне повідомлення) відображало технологічні інновації того часу, коли телеграф став важливим засобом комунікації. Скорочення "공기" від "공기놀이" (традиційна дитяча гра) вказувало на збереження культурних практик у спрощеній формі, що відповідало потребам повсякденного спілкування. Під час японської колонізації (1910–1945) корейська мова зазнавала обмежень, але хангль залишався у вжитку в освіті та пресі, що підтримувало розвиток скорочень. Наприклад, ініціалізми, такі як "MBC" від "문예방송" (Муніципальна телерадіокомпанія), почали з'являтися в цей період, відображаючи вплив західних моделей мовлення та зростання медіа. Ці форми

відображали зростання масової культури та популяризацію телебачення, що стало новим каналом поширення скорочень [25]. Концепція "통문" (спільна літературна мова) сприяла спрощенню мови, включаючи скорочення, для забезпечення доступності освіти та комунікації в умовах колоніального тиску. Орфографічні реформи 1912, 1930 та 1933 років, проведені Товариством хангля, стандартизували письмо, зменшивши використання ханча, що стимулювало створення нових скорочень для адаптації до модернізованого суспільства [LIM SANG-SEOK, (2015)]. Ці зміни відображали прагнення корейського суспільства до національної ідентичності та модернізації в умовах політичних і культурних викликів.

Під керівництвом Пак Чон Хі (1963–1979) індустріалізація призвела до скорочення в економіці та технологіях [37]. Наприклад, для автоматизованих систем, які використовувалися в корпораціях, таких як Samsung, «전자산술» — «комп'ютерна обробка даних» — стало стандартом у корпоративному мовленні. Скорочення «헬조» (від 헬스조선, «здоровий спосіб життя») з'явилося в рекламі, щоб відобразити зростання добробуту та інтересу до здоров'я. Це були експресивні форми, які відповідали темпам швидкого зростання економіки [Cho, L.-J. (2019), Kim Geun Baе.(2018)].

Кіно та музика, зокрема, посилили роль скорочень у молодіжному мовленні. Наприклад, скорочення 팝송 (від 팝 송어, «поп-пісня») стало популярним у 1970-х роках, коли західна музика поширювалася в Кореї, позначаючи жанр, який відрізнявся від традиційної корейської музики. Зростання приватної освіти було відображено популярністю скорочення 학원 (від 학원강사, «репетитор») у молодіжних журналах для позначення освітніх послуг. У 1980–1990-х роках глобалізація внесла прямі запозичені скорочення, такі як 피시 (від PC - 퍼스널 컴퓨터, «персональний комп'ютер») та похідне від нього 피시방 (комп'ютерний клуб), у технологічний лексикон [Sophie Marta (2012)]. У той час аглютинативні скорочення, такі як 전산 і 헬조, продовжували

бути ефективними, що відповідало потребам масового виробництва та економічного розвитку. Ці форми були адаптивними, що дозволяє швидко інтегрувати нові поняття в мову [Пешкова І. С. (2006)]. Скорочення також почали виконувати соціальну функцію, маркуючи групову ідентичність, наприклад, серед студентських рухів, де скорочення 데모 (від 데몬스트레이션, «демонстрація») позначало протестні акції. Таким чином, ХХ століття стало епохою різких змін у культурі, економіці та соціальних сферах.

Хоча на прикінці двадцятого століття і були утворені чуріммаль, частина з яких вживається і по теперішній час, сучасної форми та значення чуріммаль повноцінно набули лише в двадцять першому столітті. У результаті цифрової революції кінця ХХ – початку ХХІ століття корейська мова зазнала значних змін, зробивши чуріммаль компактними, експресивними та тісно пов'язаними з субкультурами. Завдяки появі Інтернету, месенджерів (KakaoTalk) і соціальних мереж (X, Instagram) та геймерських форумів (Iven), графічні скорочення, такі як ㅂㅂ (від ㅂㅂ, «па-па») для прощання стали більш поширеними. Унікальна фонетика хангилю дозволяє скорочувати слова до мінімальних одиниць, що підходить для швидкості цифрового спілкування

У спільнотах К-рор, чуріммаль, такі як 팬덤 (від «група фанатів», «подружня група»), допомагають створювати почуття приналежності до певної спільноти. А у спільнотах геймерів запозичені з англійської мови скорочення, були адаптовані до корейського контексту, щоб описувати ігрові терміни. Також, усічено-комбінаторний метод утворення чуріммаль став одним із найпродуктивніших у цифрових платформах завдяки своїй універсальності та простоті [Lee, J. S. (2018)].

За рахунок активного користування поколінням MZ SNS(X, Tik-Tok, Instagram) та онлайн платформ (Naver Series, Naver WebToon, RIDI, Theqoo), утворилась велика кількість нових чуріммаль, які відносяться специфічно к певним невеликим ком'юніті. До прикладу, в соціальних мережах поширюються скорочення, які слугують ідентифікатором належності до певної вікової категорії, соціальної групи та навіть ознакою участі в “тренді”. Крім того, цифрові

платформи сприяли поширенню чуріммаль, таких як 꿀잼 (від 꿀 + 재미, «дуже цікаво»), які зараз використовуються в Кореї не тільки для виразу зацікавленості, а ще і надання допису емоційної виразності.

Еволюція скорочень у корейській мові відображає вплив соціокультурних і технологічних факторів, що формували мовний простір від періоду Чосон до сучасної цифрової епохи. У XXI столітті, в умовах високої швидкості комунікації та багатозадачності, активно розвиваються нові чуріммаль, інтегровані в онлайн-середовище. Популярність месенджерів і геймерських платформ сприяє поширенню скорочень, які виконують не лише утилітарну функцію економії часу, а й слугують маркерами групової ідентичності в цифрових спільнотах. Ці лексичні одиниці позначають технічні аспекти, емоційні стани чи забезпечують швидку взаємодію, створюючи специфічний мовний код субкультур. Така адаптивність скорочень до соціальних і технологічних змін підкреслює їхню роль у формуванні сучасних мовних норм у межах онлайн-ком'юніті.

1.3. Вплив соціокультурних факторів на утворення чуріммаль

Формування скорочень (чуріммаль) у корейській мові є складним процесом, що відображає взаємодію мови з соціокультурними, технологічними, економічними та літературними реаліями. Від створення хангилю в XV столітті до цифрової ери XXI століття, різні фактори, такі як урбанізація, глобалізація, молодіжні субкультури, сучасна література, цифровий контент і маркетинг, створили унікальну систему скорочень, яка поєднує економію мовних засобів, експресивність і культурну ідентичність. чуріммаль є не лише лінгвістичним феноменом, а й соціальним маркером, який демонструє, як корейська мова змінюється та адаптується до сучасного світу. Поширення скорочень на онлайн платформах (DC Inside, Theqoo, Instiz, Naver Cafe), в соціальних мережах (X, Instagram, TikTok), а також у літературі та онлайн маркетплейсах (Couparang, KakaoTalk Ads), підкреслює їхню роль у формуванні сучасного комунікативного

середовища. Аналіз цих факторів дозволяє зрозуміти, як корейська мова зберігає унікальність, реагуючи на внутрішні та глобальні виклики [Daniel, J. (2011)].

Вплив урбанізації на розвиток чуріммаль. У 1970 році кількість населення Південної Кореї становила близько 32.24млн. осіб, в той час як зараз це число зросло майже вдвічі - до 51.01млн. осіб з яких ~81% (~41млн. осіб) проживають у містах. На час початку економічного росту країни, цей відсоток становив лише 40% населення. Ця статистика свідчить про стрімку урбанізацію Південної Кореї, що була спричинена швидкою індустріалізацією [Song, J.J. (2005)]. Висока концентрація людей, що розмовляють на діалектах, а також іноземців, свідчить про те, що одним з каталізаторів активного мовотвору в корейській мові може бути “нашаровування” діалектів і мов [Kwon, S. (2018)]. Окрім цього, густонаселені міста Південної Кореї відомі своїм швидким ритмом життя, високою конкурентністю та провідною ІТ-сферою, що також вимагає від мови адаптації та розвитку. Так, серед населення Кореї поширився чуріммаль - 헬조선 (від «Hell» + 조선), що є негативним терміном який критикує корейське суспільство, в якому “важко жити, як би наполегливо ти не працював” [33]. Мовна економія є однією з найголовніших задач чуріммаль, та високопродуктивним засобом адаптації мови до потреб сучасного суспільства.

Немаловажним фактором також стала глобалізація. За останні 25 років (2000–2025) культурний обмін і глобалізація значно вплинули на корейську мову, зокрема через інтеграцію іншомовних запозичень у скорочення (чуріммаль). Глобальний вплив англійської мови призвів до появи гібридних форм, таких як 케바케 (від англ. case by case, «залежно від випадку»), 워라벨 (від work-life balance, «баланс між роботою та життям») та 인싸 (від insider, «той, хто в тренді»), які відображають адаптацію до сучасних реалій [BĪJA, A. (2024)]. Ці скорочення, за даними досліджень, є результатом активного мовного контакту, особливо серед молоді, яка інтегрує англійські терміни в неформальне спілкування [Juszczuk, S., Yongdeog, K. (2015)]. Платформи культурного обміну (HelloTalk і

HiNative), посилили цей процес надавши можливість напряду контактувати з носіями певної мови. HelloTalk, запущений у 2012 році, та HiNative, з 2014 року, дозволяють корейцям спілкуватися з носіями інших мов, сприяючи запозиченню термінів, до прикладу ㅇㅋ (від OK) чи ㅇㅋ (від talk), запозичені з англійської, та перетворені на чуріммаль. Ці платформи створюють середовище для швидкої адаптації іншомовних слів, які скорочуються для зручності в чатах. Наприклад, 알바 (запозичення з нім. *Arbeit* через яп. アルバイト, «тимчасова робота») демонструє історичний вплив японської мови, що зберігається в сучасних скороченнях. Така інтеграція запозичень у чуріммаль забезпечує мовну економію та експресивність, відповідаючи потребам глобалізованого суспільства. Скорочення не лише відображають культурний обмін, а й підкреслюють адаптивність корейської мови до міжнародного контексту.

Молодіжна культура та субкультури, такі як К-рор, геймінг і соціальні медіа, відіграють ключову роль у створенні нових скорочень (чуріммаль), збагачуючи корейську мову експресивними та компактними формами. Ці субкультури, популярні серед людей 10-30 대 (від 10 до 39 років), сприяють креативній та культурній насиченості мови, відображаючи її сучасні соціальні та культурні тенденції. По-перше, фанатські спільноти (К-рор, спорт, кіберспорт) активно впливають на розвиток мови. чуріммаль поширюються через цифрові платформи (X, DC Inside, Theqoo і Naver Cafe), де прийнята культура спілкування сленгом [Lee, J. S. (2018)]. Крім соціальних мереж, в айдол-груп є офіційні “фанклуби”, що на корейській також виражається через чуріммаль - 팬클럽 (від 팬(фанат) та 클럽(клуб)). По-друге, слова, які використовуються в іншомовному середовищі, отримують нові синоніми завдяки інтеграції геймерів. Наприклад, ROK (від Republic of Korea) використовується для позначення гравців, які грають в онлайн-іграх, як корейці. Оскільки в ММО іграх (Massively Multiplayer Online) користувачі можуть самі обирати регіональні сервера, ігри сприяють інтеграції зручних англійських запозичень як через прямий контакт корейських гравців з

англомовними, так і через необхідність у швидкій комунікації [BİJA, A. (2024)]. По-третє, експресивні чуріммаль виникають завдяки субкультурам соціальних мереж. Молодь часто використовує скорочення 존맛탱 (від 존나 + 맛있다 + 탕, «надзвичайно круто») в коментарях до постів у SNS та на фанатських форумах(DCInside) у якості емоційного компліменту щодо вигляду айдола. Соціальні мережі прискорюють поширення таких типів скорочень [Juszczuk, S., & Yongdeog, K. (2015)]. А також, цифрові платформи, як-от KakaoTalk, дозволяють швидко обмінюватися новими тематичними чуріммаль. До того ж, природа обміну повідомленнями в чаті також потребує мовної економії, що в свою чергу підштовхує користувачей створювати більше продуктивних скорочень. [Mikyung Ahn (2018)].

Молодіжні субкультури, зокрема К-рор, геймінг і соціальні медіа, змінюють мову, створюючи нові слова, які відображають світові тенденції та адаптують мову до сучасних потреб. Також, чуріммаль та неологізми в цьому контексті розглядаються як частина фанатської творчості [Sun, M. (2020)].

Варто також розглянути **роль сучасної літератури та цифрового контенту** у формуванні нових скорочень. Створення нових чуріммаль значною мірою підтримується цифровим контентом, таким як пости на онлайн площадках (TikTok, Tistory) та онлайн трансляціями (Twitch), а також сучасною літературою, яка видається здебільшого в онлайн форматі (RIDi, вебтуни на NAVER, Boomtoon та Naver Webtoon). Молодіжні платформи, які користуються попитом, стимулюють мовні інновації та відображають технологічні, культурні та соціальні тенденції, а цифрові медіа, зокрема вебтуни, формують молодіжний сленг [Lee, J. S. (2018)]. Вебтуни, які доступні для перегляду на таких платформах як Naver Webtoon і BoomToon, категоризуються як за звичними нами форматами коміксів і літератури, так і за допомогою специфічних тегів. Наприклад скорочення 인캐 (від 인기 캐릭터, «популярний персонаж»), можна побачити як окрему категорію при пошуку на платформі. Подібні скорочення зручні не тільки для категоризації робіт, вони також широко використовуються в обговореннях на тематичних форумах. Відповідно, до кожного яскравого

типажу персонажів з часом з'являється чуріммаль для спрощення комунікації. Для категоризування персонажів та “сеттінгу” (контексту, навколишнього середовища, часу чи особливих правил світу в літературному творі) у веб-романах (RIDI, 네이버 소설) також використовуються чуріммаль, до прикладу 최애 (від 최고의 애정, «найулюбленіший персонаж»). Нові мовні форми підтримуються цифровими романами та активно інтегруються в тексти творів. Окрім цього існують скорочення, пов'язані з інтерактивною культурою, які створюються відеоконтентом (TikTok і Twitch). Наприклад, скорочене запозичення з англійської, VJ (від Broadcast Jockey, «стрімер») є поширеним терміном на Twitch, який увійшов у мову через трансляцію. Такі скорочень поширюються через соціальні медіа та 자유계시판 (підрозділи на форумах, де користувачі вільні спілкуватися на будь-які теми) [Juszczuk, S., Yongdeog, K. (2015)]. Мовні конструкції, які є експресивними, створюються цифровими платформами, такими як Tistory, що сприяють неформальному спілкуванню між однодумцями [Mikyung Ahn (2018)]. Сучасна література та цифровий контент стимулюють утворення чуріммаль, відображаючи молодіжну культуру й технології, та адаптують мову до цифрового середовища.

ВИСНОВКИ ДО ПЕРШОГО РОЗДІЛУ

У цьому розділі було розглянуто теоретичні засади дослідження чуріммаль як особливого різновиду скорочень у корейській мові, їхню класифікацію, історичний розвиток і соціокультурні фактори, що вплинули на їхню еволюцію. Чуріммаль визначено як багатогранний лінгвістичний феномен, що охоплює лексикологію, морфологію, прагматику та соціолінгвістику, виконуючи функції мовної економії, експресивності та маркування групової ідентичності. Вони відображають субкультурні особливості, літературну автентичність і сучасні комунікативні практики корейського суспільства.

В цьому розділі нами була запропонована класифікація чуріммаль за способом утворення (фонетичні, графічні, аглютинативні, усічено-комбінаторні) та походженням лексики (고유어, 한자어, 외래어, змішані форми), яка сприяє систематизації цього явища. Водночас у лінгвістиці бракує єдиного підходу до аналізу чуріммаль та їхньої уніфікованої класифікації через їхню динамічність і постійну адаптацію до мінливих комунікативних потреб, зумовлених особливостями середовищ вживання та соціокультурними факторами.

Історичний аналіз продемонстрував еволюцію чуріммаль від ранніх форм у період Чосона (наприклад, 법사) до сучасних цифрових скорочень (ㅇㅈ, 꿀잼), що відображають технологічні, соціальні та культурні трансформації. Реформи орфографії, модернізація, індустріалізація та цифрова революція підкреслили роль чуріммаль в адаптації мови до нових умов.

Соціокультурні фактори, зокрема урбанізація, глобалізація, молодіжна культура та субкультури (K-pop, геймінг), а також сучасна література й цифровий контент, виявилися ключовими у формуванні чуріммаль. Наприклад, 헬조선 відображає соціальну критику, а 케바케 чи 인싸 демонструють вплив глобалізації. Платформи, як-от X, KakaoTalk і Naver Webtoon, сприяють поширенню чуріммаль, що слугують маркерами ідентичності в онлайн-ком'юніті.

Попри брак єдиного підходу до аналізу чуріммаль та їхньої класифікації,

дослідження в цій галузі є надзвичайно актуальними та перспективними. Подальші дослідження чуріммалъ сприятимуть глибшому розумінню динаміки корейської мови, її адаптивності до соціокультурних і технологічних змін, а також творчого потенціалу в формуванні сучасних мовних норм, збагачуючи лінгвістичну теорію та практику.

РОЗДІЛ 2. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЧУРІММАЛЬ У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

Цей розділ присвячений практичному аналізу мовних функцій чуріммаль та тенденцій їх вживання та утворення в певних онлайн середовищах.

2.1. Функції чуріммаль в онлайн-комунікації (месенджери та соціальні мережі).

Соціальні мережі, такі як KakaoTalk, X і форуми на кшталт theqoo.net чи DC Inside, є динамічним середовищем, де чуріммаль відображають сучасні комунікативні потреби. Ця сфера обрана для аналізу через її значний вплив на мовну креативність і поширення нових лексичних форм, зумовлених глобалізацією, урбанізацією та субкультурними тенденціями. Соціальні мережі, де молодь активно формує сленг, є ідеальним контекстом для вивчення чуріммаль, оскільки вони демонструють, як мова реагує на соціальні зміни. Аналіз чуріммаль у цьому середовищі дозволяє зрозуміти їхню роль у забезпеченні ефективної комунікації, вираженні емоцій, регулюванні соціальних взаємодій і формуванні групової ідентичності, а також виявити закономірності їхнього утворення та функціонування. Це сприятиме поглибленню знань про адаптивність корейської мови.

Основною задачею та функцією чуріммаль є мовна економія, потреба в якій, в свою чергу, є основною мотивацією утворення нових скорочень. До прикладу в реченні "이 팬덤 채팅 불소 터지네, 다들 너무 빠르네!" (Цей фанатський чат просто вибухає, всі так швидко пишуть!) чуріммаль 불소 позначає жваве, активне спілкування, що "вибухає" енергією. Скорочення сформовано з 불타는 소통 (палаюча комунікація), і є прикладом усічено-комбінаторного скорочення (절취병합어), де 불 (від "불타는", палаючий)

походить від питомо корейської лексики, а 소 (від "소통", спілкування) є запозиченням з китайської. Хоча це скорочення і несе в собі емоційне забарвлення, але і повна його форма не позбавлена емоційності. Це свідчить про те, що основною мотивацією його утворення була саме економія мовних ресурсів. Кажучи про експресивність, як функцію чуріммаль, варто зазначити, що через природу цих скорочень в контексті неформального спілкування, частіше за все вони будуть гіперболами, що несуть в собі жартівливе забарвлення. У прикладі з посту на X, користувач пише: "팬질 너무 심해서 지뺏당함ㅠㅠ, 친구들 다 떠났어!" (Через надмірне фанатство втратив усе соціальне життя, усі друзі пішли!). У цьому реченні 지뺏 означає втрату соціального життя через надмірну активність у SNS. Скорочення походить від 지인 뺏기, де 지 (від "지인", знайомство) є запозиченням з китайської, а 뺏 (від "뺏기", скорочена пасивна форма дієслова "뺏다", бути забраним) походить від питомо корейської лексики (고유어). Цей чуріммаль також є прикладом усічено-комбінаторного скорочення (절취병합어), характерного для SNS. У цьому вислові 지뺏 додає емоційності завдяки перебільшенню реальної ситуації. Повна форма 지인 뺏기 зменшила б емоційний ефект, зробивши текст менш експресивним. Схожу функцію виконує чуріммаль 반박. В прикладі з коментаря на форумі theqoo.net користувач пише: "너 말투 너무 딱딱해, 반박당했어ㅋㅋ!" У цьому реченні 반박 жартівливо позначає позбавлення права на неформальну мову. Скорочення додає гумору й експресивності, підтримуючи ігрову динаміку спілкування, що є характерним для SNS, де емоційна комунікація відіграє важливу роль. Цей чуріммаль походить від 반모 박탈, де 반 (від "반말 모드", режим неформального спілкування) і 박 (від "박탈", позбавлення). Він включає в себе елементи семантичного переосмислення, що додає жартівливий відтінок.

Для аналізу мовних тенденцій в SNS розглянемо наступний коментар користувача X: "오늘 반모로 갈까? 다들 편하게 얘기하자!" (Сьогодні перейдемо на неформальний режим? Давай усі спілкуватися невимушено!). У цьому реченні

반모 позначає неформальний режим спілкування. Скорочення походить від 반말 모드 (режим неформальної мови), де 반 (від "반말", неофіційний стиль мовлення) походить від питомо корейської лексики, а 모 (від "모드", англ. "mode", режим) запозичено з англійської. Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어), поширене в SNS для регулювання тону спілкування. У реченні 반모 створює розслаблену атмосферу, сприяючи невимушеній взаємодії. Повна форма 반말 모드 сприймалася б як формальніша, зменшуючи легкість тексту. Від цього чуріммаль також було аналогічним чином утворено 존모. У чаті KakaoTalk користувач зазначає: "새 멤버라 존모로 갈게요, 잘 부탁드립니다!" (Я новий учасник, тож перейду на ввічливий режим, прошу подбати про мене!). У цьому реченні 존모 позначає ввічливий стиль спілкування. Скорочення походить від 존댓말 모드 (режим ввічливої мови), де 존 (від "존댓말", неофіційно-ввічливий стиль мовлення) є 고유어 (питомо корейською лексикою) і 모 (від "모드", англ. "mode", режим) є запозиченням з англійської. Форма 존댓말 모드 зробила б повідомлення менш компактним та менш природнім, оскільки скорочення було утворено за шаблоном вже існуючого [Malik, Z., Haidar, S. (2020)]. Також, кажучи про функцію регуляції тону розмови, варто звернути увагу на чуріммаль 읍차. З коментаря на форумі: "이 커뮤니티 읍차 심하다, 팔로워 적다고 무시하네!" (Ця спільнота дуже дискримінує за кількістю підписників, ігнорують через малу кількість фоловерів!). У цьому реченні 읍차 позначає оцінку чи дискримінацію за кількістю підписників. Скорочення походить від 유무 차별, де 읍 (від "유무" 有無, наявність/відсутність) і 차 (від "차별" 差別, розрізнення) є 한자어, тобто запозиченнями з китайської. Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어) сформоване в SNS для критики ієрархії. Зважаючи на те, що чуріммаль вживаються не тільки для додання емоційності, а ще і для прискорення спілкування, можна зробити висновок, що явище дискримінації за кількістю підписників є розповсюдженою проблемою SNS середовища.

Маркування групової ідентичності відображає належність до певних субкультур чи спільнот. Скорочення часто служать маркерами соціальної належності, зміцнюючи солідарність у групах. Наприклад, чуріммаль, такі як 반박 чи 지뺏, використовуються в молодіжних спільнотах для підкреслення спільних цінностей чи гумору, що сприяє формуванню групової ідентичності в цифровому середовищі.

Чуріммаль у соціальних мережах характеризуються переважно усічено-комбінаторним методом утворення, що відображає потребу в стислості та швидкості комунікації, а також змішаним походженням лексики, яке свідчить про вплив глобалізації та технологій на корейську мову. Усічено-комбінаторний метод дозволяє скорочувати багатослівні вирази до компактних форм, що є необхідним у швидких чатах. Для поглиблення аналізу було розглянуто ще кілька прикладів. На X користувач пише: "그 콘텐츠 논란 후 바로 팔취했어, 실망스러워!" (Після скандалу з тим контентом одразу відписався, розчарований!). У цьому реченні 팔취 (і подібне 구취) позначає відписку від контенту чи профілю. Скорочення походять від повних форм 구독 취소 (відміна підписки) і 팔로우 취소 ("припинити стежити"), де 구 (від "구독"), 팔 (від "팔로우") і 취 (від "취소") утворені поєднанням лексики різного походження. Це усічено-комбінаторні скорочення (절취병합어), змішаного походження: 팔로우 — запозичення з англійської ("subscribe", "follow"), адаптовані до SNS, а 취소 — корейське. У реченні 팔취 виконує функцію мової економії, додаючи стислості.

Змішані форми, як-от 반모, 존모, 팔취 чи 반박, домінують через вплив глобалізації, що сприяє інтеграції запозичень 외래어, зокрема англіцизмів. Чуріммаль що походять від питомо корейських слів 고유어 (불소, 지뺏) є менш поширеними, але значущими для вираження питомо корейських понять, тоді як 한자어 (옴차, 구취) часто пов'язані з соціальними чи цифровими концепціями. Хангиль сприяє створенню компактних скорочень, що робить чуріммаль ефективними в SNS.

2.2. Чуріммаль у субкультурному контексті (зокрема у фанатському сленгу)

Скорочення у фанатському сленгу, зокрема в К-поп і пов'язаних субкультурах, є ключовим елементом сучасного корейського мовлення, що відображає динаміку молодіжної культури, цифрових платформ і групової ідентичності. Вони спрощують комунікацію, додають експресивності та маркують належність до певної спільноти, адаптуючись до швидкого темпу онлайн-спілкування. Аналіз прикладів із фанатських форумів, таких як theqoo.net і DC Inside, дозволяє простежити, як ці скорочення формуються під впливом соціокультурних факторів, таких як глобалізація, урбанізація та субкультурні тренди, і як вони впливають на сприйняття тексту.

Чуріммаль у фанатському сленгу виконують низку функцій, серед яких найпоширенішою є маркування групової ідентичності, що підкреслює належність до певного фандому чи субкультури. Ця функція домінує через потребу фанатських спільнот створювати унікальні мовні маркери, які зміцнюють солідарність і вирізняють їх у цифровому просторі. В якості прикладу було розглянуто наступний допис: "요즘 케이돌 중에 누가 제일 인기 있어?" (Серед кейдолів зараз хто найпопулярніший?). У цьому реченні 케이돌 скорочено від 케이팝 아이돌 (K-pop idol), де 케이팝 є запозиченням від англійського "K-pop", а 아이돌 — від "idol". Це скорочення, утворене під впливом глобалізації та популярності корейської поп-культури. Воно забезпечує компактність і швидкість у спілкуванні, що відповідає динаміці фанатських дискусій. Якби використати повне 케이팝 아이돌, речення втратило б неформальний контекст [Yoon, K. (2022)]. Інший приклад із DC Inside: "이 갤러리 돌덱들 너무 웃겨!" (Коментатори в цій "галереї" такі смішні!) Тут 돌덱 позначає фанатів ідолів, активних на платформі. Скорочення походить від 아이돌 덱, де 아이돌 — запозичення від англійського "idol", а 덱 —

субкультурний термін від 디시인사이드 (DC Inside), що означає користувача галереї. Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어), сформоване під впливом субкультурної специфіки платформи. У реченні 돌덕 маркує належність до спільноти, додаючи дружнього тону. Заміна на 아이돌 팬 послабила б відчуття приналежності до конкретної платформи, зробивши текст загальноорієнтованим. На форумі theqoo.net коментар звучить: "이 갤러리에 는 여덕이 많아, 그래서 분위기 부드러워." (У цій “галереї” багато дівчат, тому атмосфера м’яка.) У цьому випадку 여덕 означає жіночих користувачів DC Inside, скорочено від 여자 덕 (жіночий користувач). Це скорочення, що поєднує 고유어 (여자, жінка) і субкультурний термін 덕, утворене під впливом гендерної диференціації в онлайн-спільнотах. 여덕 додає реченню специфічного відтінку, підкреслюючи демографічний склад аудиторії. Використання повного 여자 사용자 зробило б висловлювання формальнішим, утративши субкультурну ідентичність.

Розглянемо чуріммаль, що був утворений аналогічним чином: "남덕들 이거 어떻게 생각해?" (Хлопці, що ви про це думаєте?). Тут 남덕 скорочено від 남자 덕 (чоловічий користувач), позначаючи чоловіків-учасників платформи. Як і 여덕, це лексичне скорочення, що поєднує 고유어 (남자, чоловік) і субкультурний 덕, сформоване під впливом гендерної специфіки фанатських форумів. У реченні 남덕 допомагає швидко звернутися до цільової аудиторії, зберігаючи неформальність.

У пості на X користувач пише: "요즘 남돌 중에 누가 제일 잘생겼어?" (Серед айдолів-чоловіків зараз хто найгарніший?). Слово 남돌 скорочено від 남자 아이돌 (чоловічий ідол). Це скорочення, що поєднує 고유어 (남자) і запозичення (아이돌 від англ. idol), утворене під впливом К-поп культури та її гендерної диференціації. 남돌 забезпечує лаконічність і чіткість у реченні, що відповідає швидкому темпу соціальних мереж. Повне 남자 아이돌 звучало б

громіздко, сповільнюючи ритм дискусії.

Ще один приклад із theqoo.net: "이번 드라 남배 너무 멋있어!" (Актор у цій драмі такий крутий!). У цьому реченні 남배 скорочено від 남자 배우 (актор чоловічої статі). Це гарний приклад аглютинативного чуріммаль, що поєднує 고유어 (남자) і 한자어 (배우, актор), сформоване під впливом фанатської культури, яка активно використовує гендерні маркери. 남배 додає реченню невимушеності й підкреслює емоційне захоплення. Заміна на 남자 배우 зробила б висловлювання більш офіційним, утративши фанатський ентузіазм.

Чуріммаль у фанатському сленгу характеризуються декількома основними методами утворення – усічено-комбінаторним, фонетичним і графічним, а також змішаним походженням лексики, що відображає вплив глобалізації, субкультур і цифрових платформ. На форумі 더큐 (Theqoo) користувач пише: "야구방 덩배 이 런데 가서, 분위기 어 때?" (В чаті про бейсбол почали спілкуватися про акторів, як там атмосфера?). У цьому реченні 덩배 позначає саме корейських акторів які знімаються у серіалах або фільмах. Скорочення походить від 대중 배우 (大衆俳優), де 대중 скорочено до 덩 із фонетичною модифікацією, а 배우 (актор) було усічено до 배 (俳). Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어) із походженням від 한자어, утворене під впливом культури форумів, та вживається переважно на Theqoo. У реченні 덩배 додає дружнього, невимушеного тону, характерного для подібних спільнот. Якби замість нього було використане повне 대중 배우, коментар би втратив свою легкість та емоційну складову. У іншому прикладі на форумі DC Inside звучить: "방문하는 뉘뽕이분들에게 정말 자그마한 선물이라도 주고싶어서." (Хочу подарувати хоча б маленький подарунок фанатам NewJeans, які приходять.) Тут 뉘뽕이 означає фанатів гурту NewJeans. Скорочення утворене від 뉴진스 뽕뽕이, де 뽕뽕이 походить від офіційної назви фандому "Bunnies", а 뉴 стилізовано замінено на нестандартний символ 뉘. Це графічне скорочення, що поєднує запозичення (뉴진스 від англ.

NewJeans) і 고유어 (붕붕이), сформоване під впливом цифрової культури та візуальної креативності К-рор спільнот. У реченні 뭉뭉이 підкреслює емоційну близькість і групову ідентичність фанатів. Заміна на повне 뉴진스 팬 зробила б висловлювання нейтральним, утративши милий і субкультурний відтінок.

Для поглиблення аналізу розглянемо додаткові випадки. На DC Inside пишуть: "최애 캐릭터 이거 아니야?" (Це ж найулюбленіший персонаж, чи не так?). Тут 최애 скорочено від 최고의 애정 (最高愛情, найулюбленіший). Це скорочення від 한자어, що відображає вплив К-рор і аніме-культури, де фанати висловлюють сильну прив'язаність до персонажів чи ідолів. 최애 додає реченню емоційної інтенсивності, тоді як повне 최고의 애정 звучало б надто формально й відсторонено. У коментарі на X: "이 콘서트 완전 꿀잼!" скорочення 꿀잼 походить від 꿀 같은 재미 (дуже цікаво). Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어) від 고유어, утворене під впливом молодіжного сленгу. 꿀잼 робить текст яскравим і енергійним, тоді як заміна на 재미있다 послабила б емоційний ефект [Sun, M. (2020)].

Таким чином, чуріммаль у фанатському сленгу є не лише інструментом економії мовних засобів, але й способом вираження субкультурної ідентичності та емоційної близькості. Цифрові платформи, відіграють ключову роль у формуванні субкультурної ідентичності через поширення специфічної лексики, включаючи скорочення, які стають маркерами належності до К-рор спільнот [Jin, D. Y. (2024)]. До того ж лексика корейської мови здебільшого гендерно-нейтральна, тож чуріммаль слугують гарним інструментом для утворення фемінітивів та маскулітивів. чуріммаль відображають адаптивність корейської мови до потреб цифрових спільнот, поєднуючи традиційні елементи з глобальними впливами та молодіжними трендами.

2.3. Чуріммаль в ігровому дискурсі

Скорочення в ігровій індустрії та тематичних форумах є важливим інструментом, що забезпечує швидкість, точність і ефективність комунікації в професійному середовищі геймерів. Вони відображають вплив глобалізації та субкультурних особливостей, адаптуючи корейську мову до потреб цифрових платформ і динамічних ігрових контекстів. Аналіз прикладів із форумів (inven.co.kr і MapleStory) дозволяє простежити, як ці чуріммаль формуються під впливом англомовних запозичень і спільнотних норм, а також як вони впливають на сприйняття тексту в геймерському дискурсі [Lee, S., Kim, H. (2021)].

Чуріммаль в ігровому дискурсі виконують низку функцій, серед яких найпоширенішою є мовна економія, що забезпечує швидкість і точність комунікації в умовах динамічних ігрових взаємодій і швидкоплинних форумних дискусій. Ця функція домінує через потребу геймерів оперативно обмінюватися інформацією. Розглянемо коментар користувача форуму (Inven) присвяченому грі Diablo IV. Гравець пише: "이 던전에서 고유템 드랍됐어!" (У цьому підземеллі випав унікальний предмет!) У цьому реченні 고유템 позначає унікальний ігровий предмет, скорочений від 고유 아이템 (унікальний предмет). Слово 고유 (унікальний) є питомо корейським (고유어), тоді як 아이템 — запозичення з англійського "item". Це лексичне скорочення, сформоване під впливом глобалізації та технічної термінології ігрової індустрії, забезпечує компактність і точність. У реченні використання скорочення 고유템 виконує одне з головних завдань комунікації в ігровій середі - швидкість передачі інформації. Цей чуріммаль був утворений через підвищену необхідність у мовній економії.

На форумі inven.co.kr також пишуть: "그 장면 스샷 찍어서 올려줘." (Зроби скріншот того моменту і виклади.) У цьому випадку 스샷 скорочено від 스크린샷

(screenshot, знімок екрану), що є запозиченням з англійської. Це фонетичне скорочення, утворене під впливом цифрової культури та необхідності швидкого обміну інформацією. Цей чуріммаль широко вживається як і на форумах, так і безпосередньо в чаті ігор. Заміна на повне 스크린샷 уповільнила б темп висловлювання, зробивши його менш зручним [Lee, S., & Kim, H. (2021)]. На форумі пишуть: "구방에 새로운 소식 올라왔어." (На дошці оголошень про бейсбол з'явилися нові новини.) У цьому реченні 구방 скорочено від 야구 방 (бейсбольна кімната), що позначає тематичний розділ форуму присвячений обговоренню бейсболу. Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어), утворене від 고유어 (야구, бейсбол, i 방, кімната). Цей чуріммаль з'явився через необхідність у мовній економії в онлайн середовищі та зустрічається на більшості тематичних форумів як окрема дошка оголошень. Цей термін можна порівняти зі словом "флуд", оскільки ці тематичні дошки було створено через надмірну кількість обговорень та коментарів про бейсбол на інших тематичних дошках, що ускладнювало комунікацію. Подібний приклад із форуму про League of Legends: "롤방에서 사람들 싸우고 있어." (У розділі LoL люди сперечаються.) Тут 롤방 скорочено від 리그 오브 레전드 톡방 (чат League of Legends), де 롤 є скороченим запозиченням від англійської назви гри. Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어), сформоване під впливом ігрової субкультури та культурного обміну. 롤방 у реченні чітко вказує на тематичний розділ, зберігаючи неформальність. У іншому пості на форумі MapleStory звучить: "갈수록 길마가 좀 이상한듯." (Що далі, то дивнішим здається лідер гільдії.) Тут 길마 скорочено від 길드 마스터 (Guild Master), що є запозиченням з англійської. Це лексичне скорочення, утворене під впливом глобалізації та ігрової термінології, позначає лідера гільдії. У реченні 길마 забезпечує чіткість і професійний відтінок, підкреслюючи ієрархію в грі. Використання повного 길드 마스터 або синоніма 길드 리더 зробило б висловлювання менш зручним для геймерського контексту та комунікацій в середині гри.

Також дуже поширеними є графічні чуріммаль, що є одними з найпродуктивніших під час комунікації у внутрішньо ігрових чатах через свою компактність. До прикладу наступні чуріммаль, такі як ㄱㄱ від "전공" (зброя, екіпіровка), ㄴㅈ від 반지 (кілець, але в контексті ігор вживається для позначення луту чи екіпіровки, притаманної певним ігровим класам) та навіть ㅅㄱ (від 수고하셨습니다, гарна робота) є одними з найпоширеніших.

Інші функції, такі як експресивність, регулювання соціальної взаємодії та маркування групової ідентичності, також є значущими. Експресивність проявляється у передачі емоцій і субкультурного колориту. Для поглиблення аналізу розглянемо додаткові приклади з форуму MapleStory. На форумі гри пишуть: "ㅋㅋ사진 지우기전에 내용 다본 얼리버드면 개추." (Ха-ха, якщо ти встиг усе прочитати на фото до його видалення, то це мегалайк!) У цьому реченні 개추 скорочено від 개 추천 (крута рекомендація чи лайк), де 개 (нелітературний сленговий спосіб сказати "дуже"), 추천 (рекомендація) є 한자어. Цей чуріммаль було сформовано під впливом цифрової та молодіжної культур. 개추 додає реченню емоційної насиченості, маркуючи схвалення та захват. Заміна на повне 개추천 зробила б текст менш експресивним, позбавивши колориту онлїн спільнот. На тому ж форумі пишуть: "최하위권 닥나로 보면 되려나." (Це можна вважати найгіршим результатом для Dark Knight) Тут 닥나 скорочено від 다크 나이트 (Dark Knight), назви класу персонажа з гри MapleStory, який відомий своїми поганими характеристиками, є запозиченням з англійської. Це лексичне скорочення, яке утворилося під впливом мовного обміну в іграх та безпосередньо MapleStory. Повне 다크 나이트 позбавило би текст жартівливого тону, що не відповідає саркастичному тону висловлювання. Також в англomовному ком'юніті цієї гри є аналог цього скорочення – DK, який також вживається носіями корейської в контексті цієї гри, але на відміну від чуріммаль 닥나, слугує лише засобом мовної економії та не несе емоційного забарвлення. На форумі inven.co.kr коментар звучить: "그 갤러리는 남초라서 분위기가 달라."

(Ця галерея переважно чоловіча, тому атмосфера інша.) У цьому випадку 남초 скорочено від 남성 초과 (男性超過, переважно чоловіки), що описує демографічний склад аудиторії. Це лексичне скорочення від 한자어, утворене під впливом субкультурних норм онлайн-форумів, де розповсюджена гендерна диференціація та дискримінація [Fox, J., Tang, W. Y. (2014)]. У реченні 남초 додає специфічного відтінку, підкреслюючи демографічний контекст і відображаючи соціальну ідентичність спільноти [Malisi, S., Suharsono, S., Setiawan, S. (2017)]. Використання повного 남성 초과 зробило б висловлювання менш природним у контексті форуму.

Таким чином, чуріммаль в ігровій індустрії та технічних форумах відображають унікальне поєднання глобальних впливів і субкультурної ідентичності. Вони не лише спрощують комунікацію, але й підкреслюють адаптивність корейської мови до потреб цифрових і професійних середовищ, створюючи ефективний і виразний мовний код для геймерських спільнот. Ця мовна середа вимагає максимальної ефективності в спілкуванні, тому такі форми як графічні та усічено-комбинаторні скорочення є частовживаними.

2.4. Чуріммаль в літературних творах (вебтуни, романи та їх платформи публікації)

Чуріммаль в літературних творах, зокрема вебтунах, веб-романах і платформах їхньої публікації, є ключовим елементом сучасної корейської мови, що відображає динаміку молодіжного мовлення, сприяє створенню автентичного нарративу та полегшує категоризацію творів на цифрових платформах, таких як Naver Series і гілка корпорації гіганта Kakao – KakaoPage [Kim, B. (2024)]. Вони поєднують традиційні мовні елементи з глобальними впливами та субкультурними тенденціями, створюючи компактний і виразний мовний код. Аналіз прикладів із популярних творів і тегів на платформах дозволяє простежити, як чуріммаль адаптується до потреб читацької аудиторії,

формує стиль, жанрову специфіку та маркетингову привабливість [Jin, D. Y. (2022)].

У веб-романі "내 남편과 결혼해줘" персонаж Ян Джуран каже: "나 얼마 전에 육휴 끝났잖아, 지원 씨." (Я нещодавно повернулася з декретної відпустки, Джі Вон.) У цьому реченні 육휴 скорочено від 육아휴직 (декретна відпустка), де 육아 (育兒, виховання дітей) і 휴직 (休職, відпустка) є 한자어. Це лексичне скорочення, поширене в повсякденному мовленні, відображає реалії сучасного корейського суспільства, де декретна відпустка є актуальною темою. У контексті роману 육휴 підкреслює статус героїні як працюючої матері, додаючи діалогу реалізму та розмовного тону, характерного для молодіжного мовлення. Заміна на повне 육아휴직 зробила б репліку менш природною, утративши автентичність.

У веб-романі "전지적 독자 시점" автор зазначає: "줄여서 ‘멸살법’." (чуріммаль від "Закон виживання".) Тут 멸살법 є скороченою назвою твору 멸망한 세계에서 살아남는 세 가지 방법 (Три способи вижити в зруйнованому світі). Це усічено-комбінаторне скорочення (절취병합어) від 한자어 (멸망, знищення, і 방법, метод), утворене для створення лаконічної та запам'ятовуваної назви. 멸살법 спрощує згадку твору, сприяючи його впізнаваності серед читачів. Створення чуріммаль з назв творів є розповсюдженою практикою серед читачів, завдяки чому вживання подібного скорочення в тексті новели додає історії реалістичності. Також, скорочення від назви самого веб-роману "전독시" часто використовується як тег або пошуковий запит, що позитивно впливає на маркетинг та продажі новели [Kim, J.-H., Yu, J. (2019)].

У тому ж романі звучить: "현재 화신체의 상태가 불안정합니다!" (Поточний стан аватара нестабільний!) 화신체 скорочено від 화신체구현 (втілення аватара), де 화신 (втілення) і 체구현 (реалізація тіла) є 한자어. Це лексичне скорочення, запозичене з ігрової термінології, що проникає в літературу через популярність фентезі. У реченні 화신체 додає технічної

точності, створюючи автентичний нарратив у межах ігрового сетингу. Заміна на повне *화신체구현* зробила б фразу менш динамічною, утративши жанрову специфіку, що резонує з молодіжною аудиторією, знайомою з іграми.

Ще один приклад із "*전지적 독자 시점*": "인사팀의 직원, 유상이었다." (Це була співробітниця відділу кадрів, Ю Санг-а.). *인사팀* скорочено від *인사관리팀* (відділ кадрів), де *인사* (персонал) і *관리* (управління) є *한자어*. Це лексичне скорочення, типове для робочих контекстів, перенесене в літературу для створення реалістичного діалогу. *인사팀* чітко вказує на професійну роль персонажа, зберігаючи розмовний тон, що відображає сучасне молодіжне мовлення в професійному середовищі. Повне *인사관리팀* звучало б офіційніше, утративши автентичність нарративу.

Розглянемо приклад з веб-новели "*이웃집 길드원*". Персонаж пише: "대박 누가 그 길드 핵유저들이랑 프뎀든대." (Шок, хтось із тієї гільдії влаштував PVP із хакерами.). *프뎀* скорочено від *플레이어 대 플레이어* (Player vs. Player), транслітерованого з англійської. Це фонетичне скорочення, утворене під впливом глобалізації та ігрової субкультури. *프뎀* позначає битву між гравцями, додаючи реченню молодіжного ігрового сленгу, що створює відчуття реалістичності для геймерської аудиторії.

Ще один приклад із "*이웃집 길드원*": "개네 핵쟁인데ㅋ." (Вони хакери, лол.). *핵쟁이* скорочено від *해킹 사용자* (користувач хаків), де *해킹* є запозиченням із англійського "hacking", а *쟁이* — *고유어*, що позначає людину певної поведінки. Це лексичне скорочення, утворене в ігровому сленгу. *핵쟁이* маркує гравців, що використовують програми для обходу правил гри, додаючи зневажливого тону, характерного для молодіжного мовлення [Lee, G. F. (2017)]. Використання замість нього *해킹 사용자* позбавило б текст емоційної виразності.

Наступний приклад з роману "*백작가의 망나니가 되었다*": "가주님께서 오랜만에 도련님과 식사를 하고 싶다고 하십니다." (Глава дому бажає поужити з молодим паном, вперше за довгий час.) *가주님* скорочено від

가문의 주인 (глава дому) або 가주 (глава родини), де 가문 (родина) і 주인 (господар) є 한자어, а 님 додає поваги. Це лексичне скорочення, сформоване в традиції фентезійних творів. 가주님 підкреслює статус персонажа, додаючи автентичності для історичного контексту.

У веб-романі "역대급 영지 설계사" персонаж згадує: "밤엔 일터에서 알바로 땀을 흘렸다." (Вночі я горбатився на підробітку.). 알바 скорочено від 아르바이트 (підробіток), запозиченого з німецького "Arbeit" через японське посередництво. Це фонетичне скорочення, типове для молодіжного мовлення. Скорочення 알바 вказує на тимчасову роботу, додаючи реалізму наративу через розмовний стиль. Цей чуріммаль є широко розповсюдженим в повсякденній мові та свідчить про вплив культурного та мовного обміну на формування чуріммаль.

З того ж веб-роману: "오티며 엠티며 매일 술을 마셨던 기억이 났다." (Згадалися часи, коли пив щодня на орієнтаціях і виїздах.) 오티 скорочено від 오리엔테이션 (вступне навчання), а 엠티 — від 멤버십 트레이닝 (груповий виїзд), обидва є запозиченнями з англійської. Це фонетичні скорочення, сформовані в молодіжній і корпоративній культурі. 오티 і 엠티 позначають соціальні заходи, додаючи невимушеного тону, що резонує з молодіжною аудиторією [Yesies, B., Shim, A. (2021)]. Повні форми були б громіздкими, позбавивши репліку неформального характеру.

Для поглиблення аналізу розглянемо чуріммаль, що функціонують як теги. Вони відіграють ключову роль в онлайн-маркетингу, сприяючи ефективній категоризації літературних і медіа-жанрів на платформах соціальних мереж і спеціалізованих сервісах. Ці компактні мовні конструкції забезпечують швидке сприйняття інформації, полегшують пошук контенту та залучають цільову аудиторію, відображаючи динаміку молодіжної культури та цифрової комунікації. Формуючись під впливом корейської лексики, англомовних запозичень і маркетингових потреб, такі скорочення адаптують мову до швидкого темпу онлайн-взаємодій, створюючи специфічний код для читачів і споживачів контенту.

У вебтуні "청춘 블라썸" тег 중딩 скорочено від 중학생 딩크 (учень середньої школи), де 중학생 є 한자어, а 딩크 — сленговий суфікс. Це лексичне скорочення, утворене в молодіжній культурі. 중딩 позначає підлітковий сетинг, полегшуючи категоризацію та привертаючи цільову аудиторію. Повне 중학생 було б менш привабливим для маркетингу.

Тег 연재중 на платформах, як RIDI, також використовується в банерах, як "작품이 연재중입니다." (Твір у процесі публікації.) 연재중 скорочено від 연속 재고 중 (у процесі серійного видання), де 연속 і 재고 є 한자어. Це лексичне скорочення вказує на статус твору, сприяючи ефективному пошуку та маркетингу. Повне 연속 재고 중 було б громіздким, утративши компактність.

Наступний чуріммаль, який можна зустріти як тег - 집착공 скорочено від 집착하는 공격형 (одержимий нападник), де 집착 і 공격형 є 한자어. Це лексичне скорочення, сформоване в субкультурі BL (жанр гомоеротичних творів, поришений у веб-тунах та лайт-новелах), категоризує архетип персонажа, привертаючи специфічну аудиторію. Повне 집착하는 공격형 було б менш зручним для тегування.

Одним із поширених є тег 연하남, який часто з'являється в дописах соціальних мереж, наприклад: "연하남 캐릭터가 매력적이야" (Персонаж-молодший чоловік дуже привабливий). Цей вираз є чуріммаль від 연하 남자 (чоловік, молодший за віком), де 연하, що походить від 한자어, вказує на молодший вік, а 남자 є питомо корейським словом (고유어), що означає чоловік. 연하남 визначає романтичний архетип персонажа, популярний серед шанувальників романтичних сюжетів. Його стислість робить тег зручним для маркетингу та пошуку. Використання повної форми 연하 남자 ускладнило б швидке сприйняття, зменшивши привабливість для читачів.

Схожий принцип застосовується до тегу 회귀물, який використовується для позначення літературного жанру, як у коментарі на X: "이 작품은

회귀물이에요" (Цей твір належить до жанру регресії). Утворений від 회귀 이야기물, де 회귀 (повернення назад) є 한자어, а 이야기물 (жанр історій) — 고유어, цей тег чітко ідентифікує сюжети, у яких герой повертається в минуле. Його компактна форма полегшує категоризацію творів, сприяючи маркетинговій ефективності та залученню аудиторії, зацікавленої в таких історіях. Повна форма 회귀 이야기물 сприймалася б як громіздка, знижуючи зручність для швидкого пошуку в цифровому середовищі.

Тег 로맨 판타지 також ілюструє маркетингову роль чуріммаль. Походячи від 로맨 판타지, є запозиченням з англійської. Цей усічено-комбінаторний (절취병합어) чуріммаль позначає жанр, що поєднує романтику й фентезі. Його стислість забезпечує ефективність у тегуванні, сприяючи комерційному успіху та швидкому знаходженню творів цільовою аудиторією. Використання повної форми 로맨 판타지 зменшило б компактність, ускладнюючи категоризацію в динамічному онлайн-просторі.

Таким чином, чуріммаль в літературних творах і на платформах їхньої публікації відображають адаптивність корейської мови до цифрової епохи, поєднуючи молодіжне мовлення, автентичні наративи та ефективну категоризацію. Вони спрощують комунікацію, збагачують текст жанровими нюансами та сприяють маркетинговій привабливості, підкреслюючи гнучкість мови в літературному контексті. Ці скорочення не лише забезпечують економію мовних засобів, але й створюють специфічний код, що спрямовує читачів до контенту, відповідного їхнім уподобанням. На відміну від традиційних жанрових позначок, які часто є загальними й громіздкими, теги, такі як 연하남, 회귀물, 로맨, 연재중 і 집착공, вирізняються точністю та компактністю, що відповідає швидкому темпу онлайн-комунікації.

ВИСНОВКИ ДО ДРУГОГО РОЗДІЛУ

Другий розділ дипломної роботи присвячено комплексному аналізу чуріммаль у сучасній корейській мові з метою виявлення їхньої ролі у спрощенні комунікації, створенні автентичності та категоризації в різних сферах мовленнєвого вжитку. Дослідження охопило три ключові контексти: повсякденне мовлення (онлайн-комунікація та фанатський сленг), ігрову індустрію та літературні твори, що дозволило досягти поставленої мети через ґрунтовний аналіз прикладів, їхнього походження, типів і соціокультурного значення.

Практичний аналіз чуріммаль у різних сферах цифрової комунікації, субкультур і літератури виявив їхню роль як універсального інструменту, що забезпечує ефективність, виразність і соціальну ідентичність у сучасному корейському мовленні. Дослідження показало, що чуріммаль адаптуються до швидкого темпу онлайн-взаємодій, відображаючи вплив глобалізації, молодіжних трендів і субкультурних норм, що підтверджує гнучкість корейської мови.

Найпоширенішою функцією чуріммаль є мовна економія, яка домінує в середовищах, де потрібна швидкість і точність, таких як месенджери, ігрові чати та форуми. Ця функція забезпечує компактність висловлювань, що є критично важливим у динамічних дискусіях. Маркування групової ідентичності відіграє ключову роль у субкультурних спільнотах, зміцнюючи солідарність через унікальні мовні маркери. Експресивність додає емоційного забарвлення, часто через гумор чи гіперболізацію, тоді як регулювання соціальної взаємодії дозволяє встановлювати тон спілкування чи таргетувати аудиторію. У літературному контексті чуріммаль сприяють автентичності наративу, резонуючи з молодіжною аудиторією, і виконують маркетингову роль, полегшуючи категоризацію контенту.

За методами утворення переважають усічено-комбінаторні скорочення, які забезпечують стислість шляхом компресії багатослівних виразів. Графічні

скорочення є продуктивними в ігрових чатах і фанатських спільнотах завдяки візуальній креативності, тоді як фонетичні скорочення частіше зустрічаються в літературі через запозичення. Походження лексики здебільшого змішане, поєднуючи 외래어 (переважно англіцизми), 고유어 і 한자어, що відображає вплив глобалізації. 고유어 виражають питомі поняття, а 한자어 домінують у технічних чи жанрових термінах, хоча поступаються змішаним формам за частотою.

Особливості чуріммаль варіюються залежно від контексту: у соціальних мережах вони регулюють тон і критикують ієрархії, у фанатському сленгу створюють гендерно марковані форми, в іграх підкреслюють технічну точність, а в літературі формують жанрову специфіку та маркетингові теги.

Проведений аналіз підтвердив, що чуріммаль, незалежно від типу (лексичні, фонетичні, усічено-комбінаторні), є універсальним інструментом, який спрощує комунікацію, збагачує мову емоційними та жанровими нюансами, а також адаптує її до потреб сучасного суспільства. Вони відображають унікальне поєднання традиційних мовних елементів із глобальними впливами, формуючи виразний мовний код у цифрових і літературних контекстах. Таким чином, розділ не лише досяг мети дослідження, але й підкреслив гнучкість і динамічність корейської мови, створивши міцну основу для подальшого вивчення мовних інновацій у контексті соціокультурних змін.

ВИСНОВКИ

Проведене дослідження феномену чуріммаль в корейській мові дозволяє зробити наступні висновки:

Проведене дослідження лексичних особливостей скорочень (чуріммаль) у сучасній корейській мові на матеріалі субкультур К-поп, геймінгу та літератури дозволило розкрити їхню роль як ключового елемента мовної економії, експресивності та соціокультурної ідентифікації в умовах цифрової епохи. Теоретичний аналіз підтвердив, що скорочення формуються під впливом історичних (створення хангилю, модернізація), соціальних (урбанізація, глобалізація) і технологічних (розвиток цифрових платформ) факторів, відображаючи гнучкість корейської мови у відповідь на сучасні виклики.

Аналіз установив чуріммаль як багатогранний лінгвістичний феномен, що охоплює лексикологію, морфологію, прагматику та соціолінгвістику, забезпечуючи ефективність і виразність комунікації. Запропонована класифікація за способом утворення (фонетичні, графічні, аглютинативні, усічено-комбінаторні) та походженням лексики (고유어, 한자어, 외래어, змішані форми) систематизувала їхню структуру. Чуріммаль виконують функції мовної економії, експресивності, маркування групової ідентичності, регулювання соціальних взаємодій і створення автентичних наративів.

Практичне вивчення текстів із платформ KakaoTalk, X, theqoo.net, inven.co.kr, MapleStory, RIDI та Naver Series показало, що скорочення, такі як 덩배, 늦봉이 у К-поп, 고유템, 길마 у геймінгу, а також 육휴, 화신체, 공유남, 회귀물, 로판 у літературі, виконують функції спрощення комунікації, посилення емоційного впливу та маркування субкультурної належності. Лексичні конструкції скорочень, що включають лексичні, фонетичні, графічні типи, запозичення та неологізми, адаптуються до контекстів субкультур, демонструючи вплив К-поп, глобалізації та цифрових технологій. Синтаксична стислість і ритмічність забезпечують ефективність сприйняття в онлайн-комунікації.

Дослідження збагатили розуміння ролі скорочень у формуванні групової ідентичності та мовної креативності, запропонувавши нові підходи до аналізу цифрових комунікативних практик. Отримані результати можуть бути використані у викладанні корейської мови через включення субкультурної лексики до навчальних матеріалів, у перекладознавстві для створення глосаріїв термінів, а також у маркетингу для адаптації контенту до молодіжних трендів. Подальші студії можуть зосередитися на аналізі скорочень у різних вікових групах, їхньої взаємодії з діалектами або еволюції в контексті нових технологій, таких як штучний інтелект.

Таким чином, робота підтвердила, що скорочення є не лише лінгвістичним інструментом, але й соціокультурним феноменом, що відображає динаміку сучасного корейського мовлення. Поєднуючи традиційні елементи з глобальними впливами, вони формують виразний мовний код, який адаптується до потреб цифрового суспільства та підкреслює гнучкість корейської мови.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Ковальчук Ю. А. Словотвір корейської мови : навч. посіб. / Ю. А. Ковальчук. – Київ : ВД Дмитра Бураго, 2019. – 132 с.11
2. Пешкова І. С. Лексичні особливості корейської мови та їх значення для перекладу на українську мову / Пешкова І. С. // Українська орієнталістика : [збірник наукових праць]. - 2006. - Вип. 1. - С. 119-122.
3. ВІЈА, А. (2024). The Language of the Web: Mechanisms of Korean Internet Slang. *Annals of Philosophy, Social & Human Disciplines*, 1.
4. Borowiak, A. (2015). On some selected problems of Korean abbreviology. *International Journal of Korean Humanities and Social Sciences*, 1, 137-164
5. Cho, L.-J. (2019). The Park Chung Hee era : economic development and modernization of the Republic of Korea. College of Social Sciences, University of Hawai‘i at Mānoa.
6. Daniel, J. (2011). Language Contact between Korean and English in Online Communication, *Journal of Global Initiatives: Policy, Pedagogy, Perspective*: Vol. 5: Iss. 2, Article 9
7. Fox, J., & Tang, W. Y. (2014). Sexism in Online Video Games: The Role of Conformity to Masculine Norms and Social Dominance Orientation. *Computers in Human Behavior*, 68, 320–326. (41)
8. Jin, D. Y. (2022). Understanding Korean Webtoon Culture: Transmedia Storytelling, Digital Platforms, and Genres. University of Illinois Press.
9. Jin, D. Y. (2024). The rise of digital platforms as a soft power apparatus in the New Korean Wave era. *Communication and the Public*, 9(2), 161-177.
10. JI-YOUNG LEE DANIEL (2009). A contrastive study of Net-Lingo in English and Korean
11. Juszczak, S., & Yongdeog, K. (2015). Social Media and Changes in the Language of Polish and Korean Youth. *Kultura i Edukacja*, (4 (110), 50-65.
12. Kim Geun Bae. (2018). The Political Power-Mediated Expansion of Science and Technology under the Park Chung Hee Regime. *Korea Journal*, 58(4), 114-142.

13. Kim, B. (2024). South Korea's Megacorp and super app: Kakao's paths to market dominance. *Media, Culture & Society*, 47(4), 641-659.
14. Kim, J.-H., & Yu, J. (2019). Platformizing Webtoons: The Impact on Creative and Digital Labor in South Korea. *Social Media + Society*, 5(4).
15. Kwon, S. (2018). The development of glide deletion in Seoul Korean: A corpus and articulatory study. University of Pennsylvania. URL:
https://www.ling.upenn.edu/~ksuhyun/Kwon_Dissertation_draft.pdf
16. Lee, G. F. (2017). *Reading Korean Popular Culture: The Webtoon as Form, Translation, and Critique of Everyday Life*. University of Toronto, ProQuest Dissertations Publishing
17. Lee, J. (2010). Lexicalization Patterns of Neologisms in Korean under the Influence of English*. *International Area Review*, 13(3), 167-180. 173-175
18. Lee, J. S. (2018). The Korean Wave, K-Pop Fandom, and Multilingual Microblogging. In C. Cutler & U. Røyneland (Eds.), *Multilingual Youth Practices in Computer Mediated Communication* (pp. 205–223). chapter, Cambridge: Cambridge University Press.
19. Lee, S., & Kim, H. (2021). The impact of gaming culture on linguistic innovation: A study of South Korean online gaming communities. *Journal of Digital Media & Policy*, 12(3), 421–438.
20. LIM SANG-SEOK, (2015). A STUDY OF THE COMMON LITERARY LANGUAGE AND TRANSLATION IN COLONIAL KOREA: FOCUSING ON TEXTBOOKS PUBLISHED BY THE GOVERNMENT-GENERAL OF KOREA, VOL. 18, NO. 2, DECEMBER 2015.
21. Mahbuba Kudrat Qizi Allamova, . (2021). FORMATION TYPES OF KOREAN NEOLOGISMS. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES*, 2(12), 90–94.
22. Malik, Z., & Haidar, S. (2020). English language learning and social media: Schematic learning on Kpop Stan twitter. *E-Learning and Digital Media*, 18(4), 361-382.

23. Malisi, S., Suharsono, S., & Setiawan, S. (2017). Language and Identity in Online Gamer Community. *Journal of English Language and Literature*, 8(2), 617–622.
24. Mikyung Ahn (2018). A Comparative Study of Linguistic Expressions between Korean and English in Online Communication. *The Journal of Linguistics Science*, 85, 173-190.
25. Part 4. Education, the Power that Shaped a Global Korea. URL: https://world.kbs.co.kr/service/contents_view.htm?lang=e&menu_cate=history&id=&board_seq=457431
26. Song, J.J. (2005). *The Korean Language: Structure, Use and Context* (1st ed.).
27. Sophie Marta (2012), *Korean Neologisms - A Polychronic Analysis*. URL: https://www.academia.edu/3371899/Korean_Neologisms_A_Polychronic_Analysis
28. Sun, M. (2020). K-pop fan labor and an alternative creative industry: A case study of GOT7 Chinese fans. *International Journal of Cultural Studies*, 23(4), 493–511.
29. Yecies, B., & Shim, A. (2021). *The Changing Face of Korean Cinema: 1960–2020*. Routledge.
30. Yoon, K. (2022). Between universes: Fan positionalities in the transnational circulation of K-pop. *Global Media and China*, 7(4), 462–477
31. Young-Key Kim-Renaud (1997). "Hangul and the Korean Language: A Historical Perspective". S. Robert Ramsey.
32. Zipf, G. K. (1935). *The psycho-biology of language*. Houghton, Mifflin.
33. 국어사전 - 경향신문 2015 년 10 월 URL: <https://ko.dict.naver.com/#/entry/koko/df478a0468a843159aa7a72a0fe9fb5b>
(дата звернення: 20.04.2025)
34. 국어사전- 전남일보 2016 년 7 월 URL: <https://ko.dict.naver.com/#/entry/koko/852d367c5bcc4e3d97efb28a2b1fa20c>
(дата звернення: 18.04.2025)
35. 김해연. (2008). 한국어 줄임말의 사회언어학적 고찰. *사회언어학*, 16(2),

169-192.

36. 박선옥. (2017). 줄임말의 형태적 구조와 생성 동인 분석 연구. 동악어문학, 70, 97-123.
37. 박정희: URL: <https://namu.wiki/w/박정희> (дата звернення: 20.04.2025)
38. 성혜진, 김현영 (2018). 혼밥 동기에 따른 시장세분화 연구. 외식경영연구, 21(5), 55 - 73.
39. 이주은 (Ju Eun Lee)2010.12. 문창어문논집 47 권 131-159
40. 임옥정. “한국어 약어 유형에 대한 연구 / 임옥정”. 서울대학교 대학원, 2016.
41. 한글: URL: <https://namu.wiki/w/한글> (дата звернення: 12.04.2025)